

# Antrag auf Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis – Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Eingangsvermerke

Application for extension of a residence permit - Foreign Resident Act (AufenthG) – Molba za produženje dozvole za boravak - Zakon o boravku (AufenthG) – Oturma izninin uzatılması için dilekçe - İkamet Kanunu (AufenthG) – Заявление на продление вида на жительство (AufenthG) – طلب تمديد تصريح الإقامة. قانون الإقامة

**Zweck des weiteren Aufenthalts**  
Purpose of continued residence – Svrha daljeg boravka – Oturmaya devam etmenin amacı – Цель дальнейшего пребывания – غرض الإقامة التالية

**Ausbildung**  
Education/training – Školovanje – Eğitim – Обучение – تأهيل مهني

**Erwerbstätigkeit**  
Gainful employment – Poslovna delatnost – Çalışma – Трудовая деятельность – عمل

**völkerrechtliche, humanitäre, politische Gründe** – humanitarian or political grounds or under international law – nacionalno-pravni, humanitarni, politički razlozi – halklar hukukuyla ilgili, insani, siyasi nedenler – международно-правовые, гуманитарные, политические основания – أسباب قانون دولية، إنسانية، سياسية

**familiäre Gründe**  
family reasons – porodični razlozi – ailevi nedenler – семейные обстоятельства – أسباب عائلية

**Wiederkehr**  
return – povratak – geri dönüş – возвращение – العودة

z. B. gemäß § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – e.g. according to section 7 (1) clause 3 AufenthG – npr. shodno l. 7 stav 1 rečenica 3 Zakona o boravku – Örn. İkamet Kanunu md. 7 bent 7, cümle 3'e göre – например, в соответствии с § 7 абз. 1 часть 3 ЗП – v مثلا طبقا للمادة ٣ الفقرة ١ الجملة ٣ من قانون الإقامة

1. Familienname Family name – Prezime – Soyadı – Фамилия – الاسم العائلي		
	ggf. Geburtsname if applicable birth name – ev. prezime pri rodenju – farklıya doğumdaki soyadı – девичья фамилия (при наличии) – إذا انتضى المال الاسم العائلي عند الولادة	
2. Vorname/n – First name/s – İme/na – Adı/veya adları – Имя/имена – الاسم الشخصي		
3. Geburtsdatum – Date of birth – Datum rođenja – Doğum tarihi – Дата рождения – تاريخ الإزدياد		
4. Geburtsort Place of birth – Mesto rođenja – Doğum yeri – Место рождения – مكان الإزدياد	Staat/Bezirk – Country/district – Država/okrug – Ülke/il – Город/район – الدولة / المحافظة	
5. Geschlecht/Größe/Augenfarbe Sex/Height/Eye colour – Pol/visina/boja očiju – Cinsiyet/Boy/Göz rengi – Пол/Рост/Цвет глаз – الجنس/الطول/لون العينين	<input type="checkbox"/> männlich – male – muški – erkek – муж. – ذكر	Größe – Height – Visina – Boy – Рост – الطول سم – CM – CM
	<input type="checkbox"/> weiblich – female – ženski – kadın – жен. – أنثى	
Augenfarbe – Eye colour – Boja očiju – Göz rengi – Цвет глаз – لون العينين		
6. Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Državljanstvo/a – Tabiiyeti/Tabiiyetleri – Гражданство/гражданства – الجنسية أو الجنسيات	jetzige – current – sadašnje – şu andaki – нынешнее – الحالية	frühere – former – ranije – eski – прежнее – السابقة
7. Familienstand Marital status – Bračno stanje – Medeni halı – Семейное положение – الوضع العائلي	<input type="checkbox"/> ledig – single – neoženjen/neudata – bekar – холост/незамужняя – أعزب	
	<input type="checkbox"/> verheiratet – married – oženjen/udata – evli – женат/замужем – متزوج	
	<input type="checkbox"/> getrennt lebend – living apart – rastavljen – ayrı yaşıyor – в разрывке – في حالة انفصال	
	<input type="checkbox"/> geschieden – divorced – razveden/a – boşanmış – разведен/а – مطلق	
<input type="checkbox"/> verwitwet – widowed – udovac/udovica – dul – вдовец/вдова – أرمل		
<input type="checkbox"/> verpartnert – registered partnership – registrovana životna zajednica – birlikte yaşıyor – гражданский брак – مع رفيق		
seit – since – od – hangi tarihten beri – с – من		

**Vorhandene Aufenthaltserlaubnis**  
Existing residence permit – Postojeća dozvola za boravak – Mevcut oturma izni – Имеющийся вид на жительство – تصريح الإقامة التوفرة

ausstellende Behörde – issuing authority – ustanova koja ju je izdala – düzenleyen makam – орган, выдавший документ – الإدارة العامة

Ausstellungsdatum – Date of issue – Datum izdavanja – Düzenleme tarihi – Дата выдачи – تاريخ التسليم

Gültigkeitsdauer – Period of validity – Rok važenja – Geçerlilik süresi – Срок действия – مدة الصلاحيّة

**Weitere beabsichtigte Aufenthaltsdauer**  
Intended duration of continued residence – Trajanje nameravanog daljeg boravka – Diğer düşünülen oturma süresi – Дальнейший ожидаемый срок пребывания – مدة الإقامة الأخرى المرغوب فيها

von-bis – from-until – od-do – başlangıç-bitiş – с-по – إلى . من

Verlängerungsantrag  
deutsch, englisch, serbisch, türkisch, russisch, arabisch

Urheberrechtlich geschützt -  
Nachdruck, Nachahmung, Kopieren und  
elektronische Speicherung verboten!

00/134/5023/29 W. Kohlhammer GmbH (11110)  
Deutscher Gemeindeverlag GmbH  
www.kohlhammer.de  
Bestell-Fax: 07 11 78 63 - 84 00 E-Mail: dgw@kohlhammer.de

ANTRAGSTELLER/IN

8. Familienname des Ehegatten/ eingetragenen Lebenspartners  ggf. Geburtsname	Family name of spouse/registered non-marital permanent partner – Prezime supruga/e odn. registrovanog životnog saputnika – Eşin/kayıtlı partnerin soyadı – Фамилия супруга/супруги или зарегистрированного партнера – الإسم العائلي للزوج (ة) الرجل (ة)  if applicable birth name – prezime pri rođenju – farklıysa doğumdaki soyadı – девичья фамилия (при наличии) – إذا انتفى الحال الإسم العائلي عند الولادة					
9. Vorname/n – First name/s – Ime/na – Adi/veya adları – Имя/имена – الإسم أو الأسماء الشخصي (ة)						
10. Geburtsdatum – Date of birth – Datum rođenja – Doğum tarihi – Дата рождения – تاريخ الميلاد						
11. Geburtsort Place of birth – Mesto rođenja – Doğum yeri – Место рождения – مكان الميلاد	Staat/Bezirk – Country/district – Država/okrug – Ülke/il – Город/район – الدولة، المنطقة					
12. Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Državljanstvo/a – Tabiiyeti/Tabiiyetleri – Гражданство/гражданства – الجنسية /الجنسيات	jetzige – current – sadašnje – şu andaki – нынешнее – الحالية			frühere - former – ranije – eski – прежнее – السابقة		
13. letzter Wohnort im Herkunftsland last place of residence in country of origin – poslednje prebivalište u zemlji porekla – gelineu ülkedeki son ikamet yeri – последнее место жительства в стране происхождения – مكان السكن الأخير بالبلد الأصلي	Anschrift – Address – Adresa – Adres – Адрес – العنوان  wird beibehalten – is currently retained – zadržava se – bu ikamet muhafaza ediliyor – остаётся прежним – هل سيتم الاحتفاظ به <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم <input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا					
14. Familienname des Kindes/ der Kinder *) Family name of child/children *) – Prezime deteta/dece*) – Çocuğun/çocukların soyadı *) – Фамилия ребенка/детей *) – الإسم العائلي للطفل / للأطفال (*)	Vorname/n First name/s – Ime/na – Adi/veya Adları – Имя/имена – الإسم أو الأسماء لشخصي (ة)	männ- lich male – muško – erkek – муж. – ذكر	weib- lich female – žensko – kadın – жен. – أنثى	Geburtsdatum Geburtsort Date of birth/Place of birth – Datum rođen- ja/Mesto rođenja – Doğum tarihi/Doğum yeri – Дата и место/ рождения – تاريخ ومكان الميلاد	Staatsangehörig- keit/en Citizenship/s – Državljanstvo/a – Tabiiyeti/Tabiiyetleri – Гражданство/ гражданства – الجنسية / الجنسيات	Wohnort Place of residence – Prebivalište – Ikamet yeri – Место жительства – مكان الإقامة
15. Ausweispapier (Pass/Reisedokument) Identity paper (passport/travel document) – Lična isprava (pasoš odn. putna isprava) – Hüviyet belgeleri (Pasaport/Seyahat belgesi) – Документ, удостоверяющий личность (заграничный паспорт/документ, позволяющий пересекать границы) – وثيقة الهوية (جواز السفر / وثيقة السفر)	genaue Bezeichnung – exact designation – tačan naziv – tam adı – точное название – نوعية الوثيقة بالتدقيق.  ausstellender Staat – issuing country – država koja je izdala ispravu – veren devlet – государство, выдавшее документ – الدولة التي سلمت الوثيقة  Seriennummer – Serial number – Serijski br. – Seri numarası – Серия, номер – الرقم التسلسل  Ausstellungsdatum – Date of issue – Datum izdavanja – Düzenleme tarihi – Дата выдачи – تاريخ التسليم  Gültigkeitsdauer – Period of validity – Rok važenja – Geçerlilik tarihi – Срок действия – مدة الصلاحية  <input type="checkbox"/> eingetragen beim Vater – registered with father – upisan/a kod oca – babası üstüne kayıtlı – записан у отца – سجل مع الأب  <input type="checkbox"/> eingetragen bei der Mutter – registered with mother – upisan/a kod majke – annesi üstüne kayıtlı – записан у матери – سجل مع الأم					
16. Rückkehrberechtigung Return authorisation – Pravo povratka – Dönüş hakki – Право на репатриацию – حق الرجوع	nach – to – u – yer – куда – إلى  gültig bis – valid until – važi do – geçerliliğin bitişi – действительно до – صالح إلى غاية					
17. Frühere Anschriften Previous addresses – Ranije boravišne adrese – Eski adresler – Препжние адреса – السابقة العناوين	<input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا von – from – od – başlangıç – с – من			<input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم bis – until – do – bitişi tarihi – no – إلى		
*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben. – *) Details are also required if these individuals remain in a foreign country. – *) Podaci su neophodni i ako dotične osobe ostanu u inostranstvu – *) Bu kişiler yurtdışında kalıyor olsa dahi bu bilgiler gerekli. – *) Данные следует указать также в том случае, если эти лица остаются за границей. – * إن هذه المعلومات ضرورية، متى في حالة بقاء هؤلاء الأشخاص في الخارج.						

	von – from – od – başlangıç – c – من	bis – until – do – bitiş tarihi – no – إلى
	in – in – u – nereden – v – في	
	von – from – od – başlangıç – c – من	bis – until – do – bitiş tarihi – no – إلى
	in – in – u – nereden – v – في	
18. <b>Gegenwärtige Anschrift</b> Current address – Trenutna adresa – Şu andaki adres – Адрес в настоящее время – العنوان الحالي		
	seit – since – od – hangi tarihten beri – c – من	
<b>Größe der Wohnung</b> – Size of accommodation – Veličina stana – Konut büyüklüğü – Размер квартиры – سعة المنزل		m <sup>2</sup> – متر مربع
19. <b>Ist Ihr Lebensunterhalt gesichert?</b> Is your subsistence ensured? – Da li je osigurano pokrivanje životnih troškova? – Geçiminiz garanti altında mı? – Имеете ли Вы средства к существованию? – هل مورد رزقك مضمون؟	<input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا	<input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم
	Höhe der Einkünfte – Amount of income – Visina primanja – Gelir miktarı – Размер доходов – مبلغ الدخل	
	z. B. durch Erwerbstätigkeit, Verpflichtungserklärung – e.g. from gainful employment, declaration of commitment – npr. od poslovne delatnosti, obavezujuća izjava (garantno pismo) – örn. çalışmak suretiyle, yükümlülük beyanı sayesinde – например, в результате трудовой деятельности, по обязательствам – مثلاً عن طريق العمل أو التعهد	
<b>Beziehen Sie oder eine unterhaltsberechtigzte Person Sozialleistungen (z. B. nach SGB II, XII oder VIII)?</b> Do you or a dependent person receive social welfare benefits (e.g. according to SGB II, XII or VIII)? – Primate li Vi ili jedna od osoba sa pravom na izdržavanje bilo koju vrstu socijalne pomoći (npr. u skladu s SGB II, XII ili VIII)? – Siz veya bakmakla yükümlü olduğunuz bir kişi sosyal yardım alıyor mu (örn. Sosyal Kanun II, XII veya VIII)? – Получаете ли Вы или иждивенец социальную помощь (например, на основании Кодекса социальных законов II, XII или VIII)? – هل تتقاضى أنت أو شخص آخر تحت نفقتك مساعدة من صندوق الضمان الاجتماعي (مثلاً وفقاً للقانون الاجتماعي، ١٢، ١٤ أو ٨)؟	<input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا	<input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم
	wer – who – ko – kim – кто – من	
	Art der Leistung – Type of benefit – Vrsta socijalne pomoći – Yardım türü – Вид помощи – نوع المساعدة	
20. <b>Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?</b> Health insurance coverage for the Federal Republic of Germany? – Postoji li zdravstveno osiguranje za Saveznu Republiku Nemačku? – Federal Almanya Cumhuriyeti'nde hastalık sigortası güvencesi var mı? – Страховая защита на случай болезни в Федеративной Республике Германия? – ضمان الحماية ضد الأمراض في ألمانيا الاتحادية؟	<input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا	<input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم
	durch – provide by – par – sağlayan – кем предоставлена – من طرف	
21. <b>Erwerbstätigkeit/Beschäftigung</b> Economic activity/employment – Poslovna delatnost/zaposlenje – Kazanç getirici meslek/üçraş – Трудовая деятельность/род занятий – العمل / التعل	Berufsausbildung als – Vocational qualification as – Stručno obrazovanje kao – Aldığı meslek eğitimi – Профессиональное образование – تاهيل مهني كـ	
	beabsichtigte Erwerbstätigkeit – intended economic activity – nameravana poslovna delatnost – yapılması düşünülen iş – кем намереваетесь работать – العمل المراد القيام به –	
22. <b>Bei Aufnahme eines Studiums/einer Ausbildung</b> With regard to taking up a course of studies/training – U slučaju započinjanja studija/skolovanja – Bir öğrenim veya eğitim yapılacaksa – При обучении/профессиональной подготовке – في حالة الدراسة / التاهيل المهني	Fachrichtung – Field of study – Stručni smer – Dalı – Специальность – الاختصاص	
23. <b>Name und Anschrift des Arbeitgebers, der Verwandten/der sonstigen Bezugsperson; Bezeichnung der Ausbildungsstätte</b> Name and address of employer, relative or other related individual; Designation of training/education site – Naziv odn. ime i adresa poslodavca, rođaka odnosno ostalih kontaktnih osoba; naziv obrazovne ustanove – İşverenin, akrabanın/diğer ilgili kişinin adı ve adresi; eğitim görülen yerin adı – Наименование и адрес работодателя, родственника/иного принимающего лица; наименование образовательного учреждения – اسم وعنوان رب العمل، الأقراب، و الأشخاص المقصودين؛ اسم مؤسسة التاهيل		

<p>24. Verfügen Sie über deutsche Sprachkenntnisse? Sind Sie in der Lage, deutsche Texte zu lesen, zu verstehen und mündlich zu wiederholen – auch diesen Antrag?</p> <p>Do you have knowledge of the German language? Are you able to read and understand German texts and to repeat orally – also this application? – Kakvo je Vaše poznavanje nemačkog jezika? Da li ste u stanju čitati nemačke tekstove, razumeti ih i usmeno prepričati – isto tako i ovu molbu? – Almanca biliyor musunuz? Almanca metinleri (bu dilekçeyi de) okuyabiliyor anlayabiliyor ve sözlü olarak tekrar edebiliyor musunuz? – Знаете ли Вы немецкий язык? В состоянии ли Вы читать тексты на немецком языке, понимать их и воспроизводить содержание в устной форме – в том числе, и настоящее заявление? – هل تتكلمون اللغة الألمانية؟ هل يستطيعكم قراءة نص بالألمانية و فهمه وإعادة شفويا . حتى هذا الطلب؟</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p><input type="checkbox"/> über Basissprachkurs – through basic language course – na osnovnom kursu jezika – temel dil kursu aracılığıyla – через базовый языковой курс – هل تأبتم درسا أساسية في اللغة</p> <p>Bezeichnung – Name – Naziv kursa i ustanova koja ga sprovodi – Kursun ve enstitünün adı – Наименование курса и института – تعيين</p> <p><input type="checkbox"/> über Aufbausprachkurs – through advanced language course – na proširenom kursu jezika – ileri dil kursu aracılığıyla – через расширенный языковой курс – هل تأبتم درسا متقدمة التوى في اللغة</p> <p>Bezeichnung – Name – Naziv kursa i ustanova koja ga sprovodi – Kursun ve enstitünün adı – Наименование курса и института – نوعية النصة اللغوية</p> <p><input type="checkbox"/> Ich kann wegen einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung nicht an Integrationskursen teilnehmen. – Due to a physical, mental or psychological illness or handicap I cannot take part in integration courses. – Zbog telesnog, psihičkog ili nervnog oboljenja ili hendikepa nisam u stanju učestvovati na integracionim kursevima. – Bedensel, akli veya ruhsal bir hastalık ya da engel nedeniyle uyum kurslarına katılmıyorum. – Я не могу заниматься на интеграционных курсах по причине физического, умственного или психического заболевания или недееспособности – لا يمكنني بسبب الإعاقة الجسمية، العقلية أو النفسية أن أشارك في دورس الاندماج.</p>
<p>25. Haben Sie Grundkenntnisse der Rechts- und Gesellschaftsordnung und der Lebensverhältnisse der Bundesrepublik Deutschland?</p> <p>Do you have a basic knowledge of the legal and social system and the way of life in the Federal Republic of Germany? – Posedujete li osnovna znanja o pravnom i društvenom uređenju kao i o životnim prilikama u saveznoj Republici Nemačkoj? – Hukuk ve toplum düzeniyle ilgili temel bilgiler ve Federal Almanya Cumhuriyeti'nin yaşam koşullarıyla ilgili bilgilere sahip misiniz? – Обладаете ли Вы базовыми познаниями правопорядка, общественного устройства и образа жизни в Федеративной Республике Германии? – هل لكم معلومات حول النظام القانوني و النظام الاجتماعي و الأحوال العيشية في جمهورية ألمانيا الاتحادية؟</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p><input type="checkbox"/> über den Orientierungskurs des Instituts – through the orientation course of the institute – na orijentacionom kursu ustanove – Enstitünün uyum kursu aracılığıyla – через ориентирующий курс института – هل لكم معلومات حول الدروس التوجيهية للمعمد</p>
<p>26. Vorstrafen Grund, Art und Höhe der Strafe (mit Bezeichnung des Gerichts und Angabe des Aktenzeichens)</p> <p>Criminal convictions; Reason, nature and extent of the penalty/sentence (with name of court and file number) – Ranije kazne; razlog, vrsta i visina kazne (uz naziv suda i navod oznake spisa) – Alınmış cezalar; Cezanın nedeni, türü ve miktarı (mahkeme adı ve dosya numarası verilmeli) – Препжние судимости, основание, вид и срок наказания (с указанием суда и номера дела) – سوابق. سبب العقوبة، نوعها ومدتها ( اسم المحكمة و رقم الملف)</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p><input type="checkbox"/> in Deutschland – in Germany – u Nemačkoj – Almanya'da – в Германии – في ألمانيا</p> <p><input type="checkbox"/> im Ausland – in a foreign country – u inostranstvu – Yurtdışında – за границей – في الخارج</p>
<p>27. laufende Ermittlungsverfahren</p> <p>ongoing judicial inquiries – tekući istražni postupci – yürütülmekte olan tahkikatlar – дела, находящиеся на расследовании – التحقیق الجاری</p>	

28. Ich erkläre, dass – I declare that – Izjavljujem da – Beyan ederim, ki – Я заявляю, что – أشهد أنني

ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder heute angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt hat. – I do not belong to or have belonged to an organisation which supports terrorism or has supported terrorism. – Nikada nisam pripadao niti danas pripadam nijednom udruženju koje podržava ili je podržavalo terorizam. – Terörizmi destekleyen veya desteklemiş hiç bir birliğe üye olmadım halen de üyesi değilim. – Я никогда не являлся и не являюсь членом организации, поддерживавшей или поддерживающей терроризм. – لم يسبق لي أن انتميت ولا أنتهي حالياً إلى مجموعة تزيد الإرهاب أو سبق لها وأيدته.

ich niemals zu den Leitern eines Vereins gehörte, der unanfechtbar verboten wurde, weil seine Zwecke oder seine Tätigkeit den Strafgesetzen zuwiderlaufen oder er sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder den Gedanken der Völkerverständigung richtet. – I have never belonged to the leadership of an organisation which has been unappealably banned because its purpose or activities are in breach of the criminal laws or it opposes the constitutional order or the concepts of international understanding. – Nikad nisam pripadao nekom udruženju, koje je zabranjeno bez prava žalbe, jer su njegovi ciljevi i delatnost bili u suprotnosti sa krivičnim zakonima ili ustavnim poretkom odnosno protivni principima miroljubive koegzistencije. – Amaçları veya faaliyetleri ceza kanunlarına aykırı olan veya anayasal düzeni ya da toplumun huzurunu bozduğu gerekçesiyle yasaklanmış olan hiç bir derneğin yöneticisi olmadım. – Я никогда не принадлежал к руководству организации, которая была бы неоспоримо запрещена, по причине того, что ее деятельность противоречит уголовному законодательству или направлена против конституционного порядка или идеи взаимопонимания между народами. – لم أكن من قادة جمعية تم حظرها لأن أهدافها ونشاطاتها تخالف القانون الجنائي أو لأنها تتعارض مع النظام الدستوري وأحكام التفاهم بين الشعوب.

ich niemals die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe. – I have never endangered the free democratic basic order or the security of the Federal Republic of Germany, participated in acts of violence or publicly incited to violence in pursuit of political objectives or threatened the use of violence. – Nikada nisam ugrožavao slobodarsko i demokratsko temeljno uređenje i sigurnost SR Nemačke kao i da u praćenju političkih ciljeva nikada nisam učestvovao u nasilnim akcijama odnosno da nikada nisam javno pozivao na primenu sile niti pretio primenom sile. – Federal Almanya Cumhuriyeti'nin özgür demokratik temel düzenini veya güvenliğini tehdit etmedim veya siyasi amaçları takip ederken şiddet eylemlerine katılmadım veya kimseyi şiddete kışkırtmadım veya şiddet uygulamakla tehdit etmedim. – Я никогда не угрожал свободным демократическим принципам или безопасности Федеративной Республики Германии и не участвовал для достижения политических целей в актах насилия и не призывал открыто к применению насилия и не грозил применением насилия. – لم يسبق لي أبداً وأن كنت أشغل خطراً للقواعد الأساسية للديمقراطية الحرة أو سببت خطراً للأمن جمهورية ألمانيا الاتحادية أو ساهمت أثناء ممارستي للأهداف سياسية في أعمال عنف أو ناديت علناً باستعمال العنف أو هددت باستعمال العنف.

Bemerkungen (z. B. Begründung der Verlängerung, Nichtteilnahme an Integrationskursen) – Comments (e.g. reasons for extension, non-participation in integration courses) – Primesdbe (npr. obrazložjenje produženja, neučestvovanje na integracionim kursovima) – Açıklama (örn. uzatmanın gerekçesi, uyum kursuna katılmama gerekçesi) – Примечания (например: обоснование продления, неучастие в интеграционных курсах) – ملاحظات (مثلاً تبرير التمديد، عدم المشاركة في دورس الاندماج)

**Datenschutzrechtlicher Hinweis:** Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

**Information pertaining to data protection law:** According to section 86 of the Foreign Resident Act, the authorities charged with implementing this Act may collect personal data for the purposes of implementing this Act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this Act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts. Data within the meaning of section 3 (9) of the Federal Data Protection Act and corresponding provisions contained in the data protection acts of the Länder may be collected insofar as this is necessary in individual cases in discharging assigned duties.

**Napomena o pravnoj zaštiti podataka:** Po čl. 86 Zakona o boravku su službe zadužene za njegovo primenjanje ovlašćene da u svrhu sprovođenja tog zakona i odredbi drugih zakona, koji se tiču pravnog statusa stranih državljana, prikupe lične podatke, ukoliko je to neophodno za ispunjenje njihovih zadatka po gore navedenim zakonskim odredbama. Podaci u smislu čl. 3 stav 9 Saveznog Zakona o zaštiti podataka kao i odgovarajućih propisa Zakona o zaštiti podataka Saveznih pokrajina smeju da se zatraže, ukoliko su u pojedinačnom slučaju potrebni za ispunjavanje zadatka.

**Kişisel bilgilerin korunması ilgili bilgi:** İkamet Kanunu md. 86'ya göre, İkamet Kanunu'nu uygulamakla görevli makamlar, sözkonusu kanunun ve başka kanunlarda yabancılar hukukunu ilgilendiren hükümlerin uygulanması amacıyla, bu işlem bu kanunun ve başka kanunlarda yabancılar hukukunu ilgilendiren hükümlerle görevlerinin uygulanmasını şart koştuğu takdirde kişisel bilgileri toplama hakkına sahiptirler. Federal Bilgi Koruma Yasası md. 3 bent 9 ve eyaletlerde yürürlükteki bilgi koruma kanunları hükümleri gereği kişisel bilgiler münferit hallerde görevlinin görevinin ifası bakımından gerekli olduğunda kişisel bilgiler toplanabilir.

**Указания касательно прав на защиту информационной собственности:** Согласно положений § 86 Закона о проживании органы, уполномоченные на исполнение закона о проживании, в целях исполнения данного закона и положений относительно прав иностранных граждан, содержащихся в других законах, могут собирать анкетные данные, насколько это требуется для исполнения их задач в рамках данного закона и согласно положений относительно прав иностранных граждан, содержащихся в других законах. Данные в смысле § 3 абз. 9 Федерального закона о защите информационной собственности, а также соответствующих предписаний законов о защите информационной собственности федеральных земель могут собираться, если они в отдельном случае требуются для исполнения задач.

**تسيه لحماية البيانات الشخصية:** وفقاً للمادة 86 من قانون الإقامة فإنه يجب للإدارات المختصة الاضطلاع على البيانات الشخصية لغرض تنفيذ هذا القانون ولوائح قانونية أخرى خاصة بقانون الأجانب، على شرط أن يكون ذلك ضرورياً حتى يتمكنوا من القيام بمهامهم طبقاً لهذا القانون وللوائح قانونية أخرى خاصة بالأجانب. كما يجب الاضطلاع على البيانات التي تنص عليها الفقرة 9 من المادة 3 من القانون الاتحادي لحماية البيانات الشخصية وكذا القوانين الطابقية للولايات والتعلقة بحماية البيانات الشخصية، بشرط أن يكون ذلك، وحسب الحالة، ضرورياً للقيام بالمهمة.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.

I assure that I have rendered the preceding statements accurately and completely, to the best of my knowledge and belief. False or incorrect statements could result in the withdrawal of the residence permit. In addition, criminal complaint charges could be filed.

Potvrđujem da sam gornje podatke dao uz potpunu svesnost njihovog značaja tačno i u potpunosti. Pogrešni ili neodgovarajući podaci mogu za posledicu imati oduzimanje dozvole za boravak. Osim toga, moguće je i podnošenje krivične prijave.

Yukarıda verdiğim bilgilerin doğru ve eksiksiz olduğunu temin ederim. Yanlış veya uygun olmayan şekilde verilen bilgilerin oturma izninin geri alınmasına neden olacağını biliyorum. Ayrıca hakkımda ceza davası da açılabilir.

Я заявляю, что вышеуказанная информация предоставлена мной чистосердечно и в полном объеме. Неверные или неточные данные могут повлечь за собой аннулирование вида на жительство. Кроме того, может быть возбуждено уголовное дело.

أؤكد أنني قد أدليت بتمام العرفة واليقين، بمعلومات صحيحة وكاملة. إن الإدلاء بمعلومات خاطئة وغير سديدة من شأنه أن يؤدي إلى سحب تصريح الإقامة. كما يمكن أن يؤدي إلى رفع دعوى.

**Lichtbild der antragstellenden Person auf Verlangen der Behörde**

Photograph of applicant at the request of the authority

Fotografija podnosioca molbe na zahtev drėavne ustanove

Dairenin talebi üzereine başvuru sahibinin fotoğrafı

Фотография лица, обращающегося с ходатайством, предоставляется по требованию административного органа

صورة صاحب الطلب في حالة ما إذا طلبتها الإدارة منه الإدارة

Ich beantrage, die Aufenthaltserlaubnis zu verlängern für – I apply for an extension of the resident permit for – Podnosim molbu za produženje dozvole za boravak za – Oturma izninin aşağıdaki amaçlarla uzatılmasını istiyorum – Я ходатайствую о продлении вида на жительство для – أتقدم بطلب تمديد تصريح الإقامة لدة –

Tage – Days – Dana – Gün – Дней – يوما

Monate – Months – Mesece – Ay – Месяцев – شهرا

Jahre – Years – Godine/a – Yıl – Лет – سنوات

Gegenwärtige Anschrift – Current address – Trenutna adresa – Şu anda oturduğunuz adres – Адрес в настоящее время – العنوان الحالي

Straße, Hausnummer – Street, House number – Ulica, kućni broj – Sokak, Ev no. – Улица, номер дома – الشارع، رقم المنزل

PLZ, Ort – Postcode, Location – Poštanski broj, mesto – Posta kodu, yer – Почтовый индекс, место – رقم المدينة البريدي، المدينة

Kontaktadresse (E-Mail/Telefon) – Contact address (e-mail/telephone) – Kontaktna adresa (e-mail/telefon) – İrtibat adresi (E-posta/Telefon) – Контактный адрес (электронная почта/телефон) – العنوان (البريد الإلكتروني/الهاتف)

Ort, Datum – Place, Date – Mesto, datum – Yer ve tarih – Место, дата – المدينة، التاريخ

Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Svojeručni potpis – Şahsın imzası – Собственноручная подпись – توقيع صاحب الطلب



**Vorzulegende Unterlagen und Bestätigungen** – Documents and attestations to be submitted – Dokumenti i potvrde, koje treba priložiti – İbraz edilecek belgeler ve onaylar – Документы и справки, требуемые для предъявления – الوثائق والشهادات التي يجب الإدلاء بها:

**Ausweispapier (Pass/Reisedokument)** – Identity paper (passport/travel document) – lična isprava (pasoš odn. putna isprava) – Hüviyet belgeleri (Pasaport/Seyahat belgesi) – Документ, удостоверяющий личность (заграничный паспорт/документ, позволяющий пересекать границы) – وثيقة الهوية (جواز السفر/وثيقة السفر)

**Einkommensnachweis (Gehaltsabrechnung der letzten drei Monate/letzter Einkommensteuerbescheid der antragstellenden Person oder des Ehegatten/eingetragenen Lebenspartners)** – Verification of income (pay slips for the past three month/latest income tax assessment of the applicant or spouse/registered no-marital permanent partner) – Potvrda o primanjima (obračun plate za poslednja tri meseca ili poresko uverenje podnosioca zahteva ili supružnika odn. registrovanog životnog saputnika) – Gelir belgesi (başvuruda bulunan şahsın veya eşin/kayıtlı partnerin son üç aylık gelir hesabı/son vergi bildirim) – Справка о доходах (расчетный лист по заработной плате за три последних месяца/последняя налоговая декларация ходатайствующего лица или супруга/супруги или зарегистрированного партнера) – دليل الوارد المالي (حساب الرتب الشهري للأشهر الثلاثة الأخيرة/إشهار بضريبة الوارد المالية لصالح الطلب أو الزوج(ة)/الشريك الحياة (السجل)

**Nachweis über Unterhaltsleistungen vom geschiedenen Ehegatten bzw. eingetragenen Lebenspartner oder durch Dritte (nur wenn nicht erwerbstätig)** – Verification of maintenance payments from divorced spouse or registered no-marital permanent partner or through third parties (only if not in gainful employment) – Uverenje o primanju izdržavanja od razvedenog supružnika odn. registrovanog životnog saputnika ili nekog trećeg (samo ako nema vlastitih primanja) – Boşanılan eşten veya kayıtlı partnerden ya da başka birinden alınan nafakaya ait belge (çalışılmıyorsa eğer) – Документ, подтверждающий обязательства по содержанию со стороны супруга/супруги в разводе или зарегистрированного партнера или третьих лиц (только для не имеющих самостоятельный заработок) – دليل النفقات المدفوعة من طرف الزوج(ة) الطلق(ة) أو من طرف شريك(ة) الحياة (السجل) أو من شخص ثالث (نقط في حالة عدم التملك)

**Verpflichtungserklärung/Bürgschaft** – Declaration of commitment/suretyship – Obavezujuća izjava/jamstvo – Yüklümlülük beyanı/kefalet – Обязательство/поручительство – تعهد/كفالة

**Krankenversicherungsnachweis** – Verification of health insurance – Uverenje o zdravstvenom osiguranju – Sağlık sigortası olduğunu gösteren belge – Доказательство страхования на случай болезни – دليل التأمين ضد الأمراض

**Mietvertrag/Wohnraumnachweis** – Rental contract/verification of accommodation – Ugovor o najmu stana odn. potvrda o stambenom prostoru – Kira kontratı/İkametgah belgesi – Договор аренды/справка о наличии жилой площади – عقد كراء/دليل سعة السكن

**Immatrikulationsbescheinigung/Ausbildungsplan** – Enrolment confirmation/training scheme – Indeks/plan školovanja – Öğrenci belgesi/eğitim planı – Справка о зачислении в учебное заведение – شهادة التسجيل/برنامج التأهيل

**Arbeitsvertrag/Businessplan** – Employment contract/business plan – Radni ugovor/plan poslovanja – Çalışma sözleşmesi/İş planı – Трудовой договор/бизнес-план – عقد العمل/خطة العمل

**Schulbescheinigung bei schulpflichtigen Kindern** – School certificate in the event of school-age children – Uverenje o pohađanju škole za decu obaveznu za školovanje – Okula gitmekle yükümlü çocuklarda: okul tarafından verilmiş öğrenci belgesi – Справка из школы для школьников – الشهادة الدراسية بالنسبة للأطفال البالغين من التمدريس

**Führungszeugnis** – Certificate of conduct – Uverenje o nekažnjavanju – İyi hal belgesi – Справка о благонадёжности – شهادة حسن السيرة

**Aufforderung zur ärztlichen Untersuchung** – Request for medical examination – Nalog za obavljanje lekarskog pregleda – Doktor muayenesi talebi – Требование врачебного освидетельствования – الطالبة بفحص طبي

**Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Basissprachkurs** – Certificate confirming (successful) participation in the basic language course – Potvrda o (uspešnom) pohađanju osnovnog kursa jezika – Temel dil kursuna (başarılı) katılım belgesi için – Справка об (успешном) участии в базовых языковых курсах – شهادة المشاركة (بنجاح) في الدرس الأساسية

**Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Aufbausprachkurs** – Certificate confirming (successful) participation in the advanced language course – Potvrda o (uspešnom) pohađanju proširenog kursa jezika – İleri dil kursuna (başarılı) katılım belgesi için – Справка об (успешном) участии в расширенных языковых курсах – شهادة المشاركة (بنجاح) في الفصة التمديرية الخاصة بالدراسات العليا

**Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Orientierungskurs** – Certificate confirming (successful) participation in the orientation course – Potvrda o (uspešnom) pohađanju orijentacionog kursa – Uyum kursuna (başarılı) katılım belgesi için – Справка об (успешном) участии в ориентирующих языковых курсах – شهادة المشاركة (بنجاح) في الدرس التوجيهية

**Bringen Sie außerdem mit:** Einen Geldbetrag in Höhe der anfallenden Gebühr.  
To be additionally brought with you: Money in the amount of the applicable fee. – Ponesite osim toga sa sobom novac u visini potrebnih taksi. – Ayrıca getirecekleriniz: Ödenecek işlem ücretini karşılaman miktarda nakit para. – Кроме этого принесите с собой: сумму денег в размере указанных сборов. – أفضر معك أيضا: مبلغا ماليا بقيمة الرسوم المتحققة.

**Empfangsbestätigung:** – Confirmation of receipt – Potvrda o prijemu – Alım belgesi – Подтверждение получения – شهادة التلم – شهادة التلم

**Meinen Pass/Mein Reisedokument** – My passport/My travel document – Moj pasoš/Moju putnu ispravu – Pasaportumu/Seyahat belgemi – Мой заграничный паспорт/мой документ, позволяющий пересекать границы – جواز سفري/وثيقة سفري

genaue Bezeichnung mit Seriennummer – exact designation with serial number – tačan naziv sa serijskim brojem – tam adı ve seri numarası – точное наименование с серийным номером – توضیح دقیق، إضافة إلى الرقم التسلسل

mit Aufenthaltserlaubnis – with residence permit – sa dozvolom za boravak – oturma izinli olarak – с видом на жительство – بتصريح الإقامة  
habe ich heute zurückerhalten. – I have received back today. – primio sam danas nazad. – bugün teslim aldım. – был мне возвращен сегодня. – قد استلمته اليوم – قد استلمته اليوم

Ort, Datum – Place, date – Mesto, datum – Yer ve tarih – Место, дата – المكان، التاريخ  
Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Svojeručni potpis – Şahsın imzası – Собственноручная подпись – التوقيع

**Stellungnahme der Meldebehörde**

Die antragstellende Person ist  mit den unter Ziffer  aufgeführten Angehörigen  hier seit  gemeldet

Die Angaben  stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein  sind zu Ziff.  nicht vollständig nachprüfbar

Gegen die Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis  bestehen  keine Bedenken  Bedenken siehe Anlage/n

Ort, Datum  Behörde/Unterschrift der Sachbearbeiterin/des Sachbearbeiters

**Bearbeitungsverfügung**

1. Antrag ist vollständig ausgefüllt  ja  nein

2. Übereinstimmung mit Ausweispapier  ja  nein

3. Gültigkeit des Ausweispapiers bis

4. Einreise mit Visum  ja  nein  
mit Zustimmung der Ausländerbehörde  ja  nein

sonstige Angaben zur Einreise

5. Lebensunterhalt gesichert durch  eigenes Einkommen/Vermögen  Erklärung nach §§ 68, 66, 37 Abs. 1 Nr. 2

6. Krankenversicherungsschutz liegt vor  ja  nein

7. Zustimmung der Agentur für Arbeit erforderlich  nein  ja  vorhanden

8. Wohnraum ausreichend  ja  nein

9.  Ehegatte/eingetragener Lebenspartner  
 Gesetzliche/r Vertreter/in des Kindes ist im Besitz einer  
 Aufenthaltserlaubnis - gültig bis   
 Niederlassungserlaubnis  
 Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EU

10. BZR-Auskunft  erledigt

11. AZR verständigt

**12. Anfrage bei**

<input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt
<input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt
<input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt

**13. Vorladung** Datum  erledigt

**14. Fahndung** Datum  erledigt

**15. Ausländerakten angefordert von**

<input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt
----------------------	----------------------------	----------

**16. Teilnahme am Integrationsprogramm**  erfolgt

**17. Bescheinigung über beantragte/verlängerte AE**

erteilt bis <input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt
<input type="text"/>	Datum <input type="text"/>	erledigt

**18. Wiedervorlage** Datum

**19. Mitteilung über AE an BVA am** Datum

**20. Kartei/Datei angelegt/ergänzt am** Datum

**21. Zur Ausländerakte**

**22.  siehe Anlage "Arbeitsblatt"**

Ort, Datum, Unterschrift

**Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland**

bis zum  mit folgenden Nebenbestimmungen

wird erteilt gemäß §  AufenthG.

Seriennummer

Kostenfestsetzung	
Kostenrechnungs-Nr.	Block/Blatt-Nr.:
Rechtsgrundlage § 69 AufenthG i.V.m.	
1. Gebühr	EUR
2. Auslagen	EUR
3. Bearbeitungsgebühr	EUR
<input type="checkbox"/> gebührenbefreit/gebührenermäßig	
Rechtsgrundlage	
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>EUR</b>